

tribunaux de justice tant pour réclamer que pour défendre leurs droits à tous les degrés de juridiction établis par les lois; ils seront, en outre, admis à faire valoir leurs réclamations contre l'État et ses organes devant les tribunaux ou autres autorités compétentes; et quant aux autres matières qui se rapportent à l'administration de la justice, ils jouiront également de tous les droits et privilèges dont jouissent les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Ils pourront employer, dans toutes les instances, les avocats, avoués et agents de toutes classes, autorisés par les lois du pays, et jouiront, sous ce rapport, des mêmes droits et avantages qui sont ou seront accordés aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article VI.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes seront réciproquement exempts de tout service militaire personnel obligatoire, soit dans l'armée de terre, de mer ou de l'air, soit dans la garde ou milice nationale; de toute contribution, soit en argent, soit en nature, destinée à tenir lieu du service personnel obligatoire, ainsi que de tout emprunt forcé.

Il n'est fait d'exception que pour les charges qui sont attachées à la possession, à titre quelconque, d'un bien fonds, ainsi que pour les prestations et les réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires fonciers ou comme fermiers. En ce qui concerne les obligations et exemptions énumérées ci-dessus, les ressortissants de chacune des Parties Contractantes ne seront pas soumis, sur les territoires de l'autre Partie, à un traitement moins favorable que celui qui est ou pourra être accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes seront également dispensés de toute charge et fonction judiciaire, administrative ou municipale quelconque.

som for at forsvare deres Rettigheder ved alle de ved Loven oprettede Retsinstanser; de skal desuden være berettiget til at gøre deres Krav mod Staten og dens Organer gældende ved Domstolene eller andre kompetente Myndigheder; og med Hensyn til andre Spørgsmaal vedrørende Rettens Udøvelse skal de ligeledes nyde alle de Rettigheder og Privilegier, som den mestbegünstigede Nations Statborgere nyder.

De skal ved alle Instanser kunne anvende de ved Landets Lovgivning autoriserede Advokater, Sagførere og Repræsentanter af alle Slags og skal i denne Henseende nyde de samme Rettigheder og Fordele, som er eller maatte blive tilstaaet den mestbegünstigede Nations Statsborgere.

Artikel VI.

Hver af de høje kontraherende Parters Statsborgere skal gensidigt være fritaget for enhver personlig, tvungen Militærtjeneste, være sig i Hæren, Flaaden eller Luftværnet, i Nationalgarden eller Militzen samt for enhver Ydelse, være sig i Penge eller Naturalier, der er bestemt til at træde i Stedet for tvungen, personlig Tjeneste, ligesom for ethvert Tvangslaan.

Der skal kun gøres Undtagelse for saadanne Byrder, der er knyttet til en hvilken som helst Form for Besiddelse af Grundejendom saavel som for militære Ydelser og Rekvitioner, som enhver af Landets egne Borgere kan underkastes som Grundejere eller Forpagtere. Med Hensyn til de ovennævnte Forpligtelser og Fritagelser skal ingen af de høje kontraherende Parters Statsborgere paa den andens Territorium underkastes en mindre gunstig Behandling end den, som er eller maatte blive tilstaaet den mestbegünstigede Nations Statsborgere.

Hver af de høje kontraherende Parters Statsborgere skal ligeledes være fritaget for ethvert retsligt, administrativt eller kommunalt Hverv og Funktion.